



## **QUESTIONS ET RÉPONSES #1**

## **QUESTIONS AND ANSWERS #1**

LA PRÉSENTE VISE À RÉPONDRE AUX QUESTIONS POSÉES PAR DES SOUMISSIONNAIRES ÉVENTUELS.

THIS DOCUMENT SEEKS TO RESPOND TO THE QUESTIONS ASKED BY POTENTIAL BIDDERS

**Pour votre information**  
**For your information**

**Q1.** Travaux de piquetage: Quel est la précision du piquetage? (ex: à l'aide d'un GPS Garmin ou un arpenteur)

**Q1.** Surveying work: What is the surveying precision? (Ex: with a Garmin handheld gps our by a surveyor?)

**R1.** Localiser la limite de déboisement selon les plans.

**A1.** Locate the tree removal limit according to plans.

**Q2.** Hauteur des souches à ras le sol ou bien à 30 cm... si la quantité de neige ne permet pas d'avoir moins de 30 cm, est-ce qu'il faut recouper chacune des souches trop longue en dessous de 30 cm?

**Q2.** Tree stumps high, at ground level or a at 30 cm....if the snow quantity does not permit les then 30 cm, do we need to come back and cut the stumps ender 30 cm ?

**R2.** Il sera attendu de l'Entrepreneur qu'il mette en œuvre tous les moyens pour respecter cette exigence. Les arbres doivent être abattus de sorte qu'il ne reste aucune souche d'une hauteur supérieure à 30 cm au-dessus du sol. Dans le cas d'une couche de neige importante, une hauteur sera convenue avec le représentant ministériel.

**A2.** It will be expected of the contractor that he uses all means necessary to respect this requirement. Trees must be cut so as the remaining tree stumps are no higher than 30 cm above ground level. In case of an important snow elevation, a high could be determined by the ministry representative.

**Q3.** Transporter TOUS les débris hors du parc... Quel est la définition de TOUS LES DÉBRIS? Cela peut être très vaste...

**Q3.** Transport all the debris out of the park... What is the definition of all the debris?

**R3.** Les débris de coupe qui ne répondent pas à l'article 4.10. de l'énoncé de projet.

**A3.** The slash debris that do not answer to the article 4.10 of the statement of work.

**Q4.** S'il y a des travaux de déchetage.... copeaux de moins de 100 mm.... (100 mm, c'est la longueur d'un doigt...) Selon moi, c'est impossible... ou bien possible à un prix ridiculement élevé...

**Q4.** If there is slashing or chipping...chips less than 100 mm...(100 mm, it is the length of a finger..) My opinion is that it is impossible....or possible at a ridiculously high price...

**R4.** Les résidus de déboisement ne doivent pas être laissés tel quel dans l'emprise. Si l'Entrepreneur choisit de ne pas sortir les résidus du site, ils doivent être déchetés mécaniquement afin d'obtenir des fragments de la dimension maximale permise pour l'incorporation à la terre végétale ou pour toute autre utilisation (conformément aux indications de l'article « Prévention des incendies de forêt » du CCDG).

**A4.** The logging or slashing debris can't be left as is in the road right-of-way. If the entrepreneur chooses not to take out the debris of site, they need to be mechanically chipped as to obtain fragments of a maximum size to be incorporated to the organic soil or for any other use. (In accordance to the indications in the article "Forest fire prevention" in the CCDG)

**Q5.** La date de fin de contrat: est-elle toujours respectée?

**Q5.** The end date of the contract: is it always respected?

**R5.** La date doit être respectée.

**A5.** The date must be respected.

**Q6.** Pour le débardage du bois, selon ce que j'ai cru apercevoir, il y a environ 6 km de longueur de déboisement. Donc le point central à environ 3 km, qui est, en fait, la distance de débardage maximum sur le chantier. La distance de débardage maximum respectée lors d'un chantier de coupe normal est d'environ 0.3 km. La date limite pour terminer les travaux est le 25 mars et on sait bien que le chemin ne sera pas fait...

Donc, est-ce qu'il y a possibilité de laisser le bois pilé sur place en bordure d'emprise jusqu'au temps que le chemin se fait afin d'y faire le transport? Cela peut avoir un impact majeur sur le prix de la soumission...

**Q6.** For the skidding of the wood, as I think I saw, there is almost 6 km of trees to cut. That said, the central point is at about 3 km, which represents the maximum skidding distance on the logging site. The maximum skidding respected on a normal logging site is more or less 0, 3 km. The date to finish the job is the on the 25th of march and we know the road won't be built....So, is it possible to

leave the lumber piled on site, alongside the road's right-of-way until the road is built so we can transport the lumber. This could have a major impact on the price of the submission.

**R6.** Non. Les distances de débardage peuvent être moins importantes en fonction de l'organisation du chantier. Il y a principalement 4 secteurs à l'extérieur des routes, soit :

- Le secteur entre la route 132 et la route du Secteur Nord, du ch. 4+500 au ch. 6+800 (présence de ruisseaux);
- De la route du Secteur Nord au futur pont enjambant le ruisseau Cap-des-Rosiers, du ch. 7+020 au 7+260 (tronçon en cours de construction);
- Du futur pont enjambant le ruisseau Cap-des-Rosiers à la route 132, du ch. 7+310 au ch. 8+860 (tronçon en cours de construction);
- Et de la route 132 à la route 132, du ch. 8+880 au ch. 9+640 (présence d'un ruisseau).

Pour ses besoins d'accès, d'entreposage, de chargement, l'Entrepreneur pourra utiliser la route du secteur Nord et le boulevard Des-Rosiers (ce dernier tronçon est celui en cours de construction sur environ 2 km, de la route du secteur Nord jusqu'à la route 132, soit du ch. 6+800 au ch. 8+860). L'Entrepreneur est responsable du déneigement de ses routes. Voir les articles 3.1 et 11.3. de l'énoncé de projet et les plans de localisation de la feuille 1 de 7 des plans.

**A6.** No, the skidding distances can be less, depending of the job site organisation. Mainly, there is 4 off-road sectors:

- The sector between the 132 road and the North sector, from ch. 4+500 to ch. 6+800 (presence of a stream)
- From the north sector road to the future bridge over the Cap-des-Rosiers stream.
- From the future bridge over the Cap-des-Rosiers stream to the 132 road, from ch. 7+310 to ch. 8+860 (section in construction)
- And from the 132 road to the 132 road, du ch.8+800 au ch. 9+640 (presence of a stream)

For the access, storage and loading, the contractor can use the north sector road and the Cap-des-Rosiers Boulevard (this last section is under construction over 2 km, from the North sector road to the 132 road, from ch. 6+800 to ch. 8+860). The contractor is responsible for snow removal over these sections. See articles 3.1 and 11.3 of the project brief and the location map of the sheet 1 to 7 of the plans.

**Q7.** Sur les plans, il est inscrit à plusieurs endroits qu'il faut protégé les cours d'eau, j'en conclus donc qu'on devra installer des ponceaux temporaires pour traverser ces cours d'eau, est-ce qu'on doit prévoir installer des ponceaux sur la largeur du déboisement (+/- 45m) ou si une largeur de 10m et de la barrière a sédiment pour le reste sera accepté?

**Q7.** On the plans, it is frequently written that the streams need to be protected, so I conclude that we will need to install temporary bridges to cross these streams, do we need to install bridges over the hole length of the deforested road or a length of 10 m and sediment barriers for the rest is accepted ?

**R7.** Un seul chemin d'accès est utilisé pour que la machinerie traverse les cours d'eau. Voir les articles 4.11, 5.6, 5.7 et 5.8 de l'énoncé de projet.

**A7.** A single access track shall be used for the machinery to cross such watercourses. See articles 4.11, 5.6, 5.7 and 5.8 of the project brief.

**Q8.** Il y a un marécage à conserver à 6+300, est-ce qu'il y a des distances de non-déboisement à respecter de part et d'autre ? Je présume qu'on ne pourra pas le traverser avec de la machinerie?

**Q8.** There is a marsh to cross at ch. 6+300, is there a deforestation limit to respect on both sides? I presume that it will not be possible for us to cross it with the machinery?

**R8.** Non. Voir les articles 4.11, 5.6, 5.7 et 5.8 de l'énoncé de projet. Il n'y a pas d'exigence supplémentaire à ce moment-ci.

**A8.** No. See articles 4.11, 5.6, 5.7 and 5.8 of the project brief. There are no additional requirements to this point.

**Q9.** La superficie à déboiser diffère entre le devis et les plans (14,75ha vs 15,47ha), quelle est la bonne mesure?

**Q9.** There area to deforest differs between the project brief and the plans (14,75 vs 15,47ha) which is the wright one ?

**R9.** 15,47 ha.

**A9.** 15,47 ha.

**Q10.** Est-ce que la zone marécageuse au chainage 6+300 est délimitée par les 2 lignes perpendiculaires au chemin? Quelle est sa longueur approximative?

**Q10.** Is the wetland area at ch. 6+300 delimited by the two perpendicular lines at the road? What is the approximate length?

**R10.** Non. Ce n'est qu'approximativement la zone la plus humide d'une longueur approximative de 50 m.

**A10.** No. It is only approximately the most humid zone of more or less 50 m.

**Q11.** Pourquoi il y a un cours d'eau au chainage 5+900 qui n'est pas protégé? Est-ce qu'il y a des mesures de protection ou autres à prévoir?

**Q11.** Why is there a stream at chainage 5+900 that is not protected?

**R11.** Tous les cours d'eau sont à protéger, et il est bien identifié comme tel sur les plans. Voir les

articles 4.11, 5.6, 5.7 et 5.8 de l'énoncé de projet.

**A11.** All the water streams are to be protected, and it is well specified as such on the plans. See articles 4.11, 5.6, 5.7 and 5.8 of the project brief.

**Q12.** Est-ce que les ponts temporaires ont des exigences particulières?

**Q12.** Does the temporary bridges have particular requirements?

**R12.** Non, à l'exception qu'un seul chemin d'accès est utilisé pour que la machinerie traverse les cours d'eau. Voir les articles 4.11, 5.6, 5.7 et 5.8 de l'énoncé de projet.

**A12.** No, with the exception that a single access road is used for the machinery to cross the streams.